

## el psoe y los reformistas ante el euskara

Ante la inalficible, iniciativa del PSOE de impugnar por presuntamente inconstitucionales, varios articulos de la "Ley B3sica de Normalizaci3n del Euskara" han sucedido en Euskadi reacciones r3pidas y fulminantes. La l3gica indignaci3n y protesta ha sustituido a un an3lisis serio y profundo sobre una actitud que viene a ser todo un simbolo y fiel expresi3n de lo que diariamente est3 sucediendo en nuestro pueblo con todas las libertades democr3ticas y derechos nacionales y de clase pendientes.

Las distintas reacciones de indignaci3n que han sucedido ante la noticia del acuerdo adoptado por el Consejo de Ministros del miércoles pasado. Garaikoetxea: "Confrontaci3n muy a nuestro pesar". Euskadiko Ezkerra: "Nacionalismo agresivo" contra el euskara. NI: "Sorprendente e indignante"... es un reflejo del nivel de sensibilidad de nuestro pueblo, nos refleja la angustia y la preocupaci3n que reina en amplios sectores de Euskadi por el evidente retroceso que est3 sufriendo el euskara en nuestra tierra, pero a mi entender no deja en evidencia ante nuestro pueblo cu3les son las fuerzas pol3ticas sobre las que recaen las gravisimas responsabilidades ante este lento genocidio y es a mi entender primordial situar el problema correctamente para as3 poder encauzar nuestra lucha por la reuskaldunizaci3n en las coordenadas y en los t3rminos adecuados.

### La fobia antiuskaldun del PSOE

Todos conocemos la historia de este partido en Euskadi. Nunca ha asumido el hecho diferenciador vasco. No han reconocido nunca m3s patria que la grande, libre y una, de la sacrosanta unidad espa~ola, patria que tiene una 3nica lengua y en la que pululan diversos dialectos perdidos en la periferia. Y en l3gica, el euskara no ha tenido para ellos ni tiene en la actualidad, ningun valor, m3s que de simple obra de museo. A su enten-

der no tiene porvenir alguno como lengua viva y en consecuencia ninguno de sus hombres p3blicos se preocupan por adquirirla. Y lo que es peor, tanto en la historia, como en la actualidad, su espacio pol3tico lo intentan encontrar en los sectores inmigrantes que por diversos factores no se sienten plenamente vascos. Y como necesitan mantener su espacio pol3tico, ponen todos sus medios legales, ideol3gicos y represivos para enfrentar a los sectores nativos e inmigrantes, reviviendo la teor3a de las dos comunidades diferenciadas y antagonicas de principio de siglo.

Tambi3n ahora, y mucho m3s despu3s del triunfo obtenido en las elecciones generales del 28 de octubre, el PSOE busca la misma jugada: crear roces, enfrentamientos y malos entendidos entre los distintos sectores de poblaci3n que convivimos en Euskadi. El partido que en la actualidad gobierna en Madrid sabe de sobra, para desgracia de todos los que luchamos por una Euskadi uskaldun, que no hay ningun peligro de desplazar el castellano en Euskadi, ni incluso de equiparar el euskara a la lengua dominante en nuestro pueblo. Pero su objetivo es dividir, crear disensiones. En una palabra, mantener y cultivar su espacio "espaolista" en Euskadi. Y para ello, en esta ocasi3n han utilizado el euskara, ma~ana puede ser la escuela, las casas culturales... Por otra parte, el PSOE es consciente del papel fundamental que juega el euskara en el proceso de la reconstrucci3n nacional vasca. Saben que cada paso que demos en la recuperaci3n de nuestra lengua nacional supone un gran avance en la b3squeda de nuestras se~as de identidad. Y es evidente que en la medida en que un pueblo recupere su personalidad va consiguiendo mejores condiciones objetivas para avanzar en su conciencia nacional y por lo

tanto en su proceso de liberaci3n. El euskara, que en los primeros 50 a~os de la historia del nacionalismo vasco no jug3 un papel tan primordial, desde los a~os '60, se convierte en uno de los pilares b3sicos de la reconstrucci3n nacional. Y esto lo saben muy bien los socialistas. De ah3 su af3n y obsesi3n por erradicar todas las formas de promoci3n y recuperaci3n de nuestra lengua.

La iniciativa del PSOE, conocido su hist3rico y actualizado antivasquismo visceral, no nos debe de extra~nar en absoluto. Lo 3nico que si me ha llamado la atenci3n es que hayan ca3do tan bajo. Recurrir contra una Ley sobre la Normalizaci3n del Euskara que a todas luces es insuficiente, que casi exclusivamente se limita a recoger los m3s elementales derechos de una lengua para su supervivencia, y todo ello, en formulaciones ambig3as y abstractas, y en contra, precisamente, de su secci3n o sucursal en Euskadi, me parece demencial. ¿O no han sabido medir las consecuencias de dicha actitud tan cerril, que supera con creces a las posturas antivascas furibundas de UCD, o han podido las presiones de los poderes f3cticos!

### La responsabilidad de los reformistas vascos

Por qu3 este envalentamiento del PSOE? C3mo es posible que el partido en el Gobierno de Madrid se atreva a lanzar sus furibundos ataques contra el derecho mismo a existir como pueblo? El enemigo s3lo ataca cuando el contrario se encuentra d3bil, cuando nuestras l3neas defensivas tienen excesivos flancos desguarnecidos.

Hoy, el enemigo que nos ataca frontalmente es el PSOE, pero los que han hecho posible esta triste situaci3n son todos los que apostaron por la v3a de un Estatuto basado en la Constituci3n espa~ola y la vac3a de contenido, sin poder de

autogobierno. Hoy las palabras de indignaci3n de algunos l3deres del PNV, EE, PCE, etc., suenan a "hueco". Los "listos" del PSOE no han hecho m3s que aplicar todo el rigor legalista que les caracteriza. Nos han recordado una vez m3s que estamos supeditados a la Constituci3n espa~ola. Pero sres. del PNV y reformistas en general, no lo firmasteis eso mismo, cuando aceptasteis el Estatuto? Pues lo ten3is en el primer articulo! Vosotros los que apostasteis por un Estatuto sin competencias suficientes para la reuskaldunizaci3n de nuestro pueblo, so3is los que m3s hab3is posibilitado la regresi3n que estamos viviendo.

Pero hay m3s, porque no contenidos con hipotecar el futuro de nuestro pueblo a cambio de migajas de poder, os hab3is dedicado a desprestigiar y a marginar, cuando no a ahogar, todos los organismos populares pro-euskara. Ni el Gobierno vascongado, ni el provincial de Navarra han respetado y potenciado las iniciativas populares. Vuestro ansi3a de poder y de control os ha llevado a intentar desmantelar todo lo construido en muchos a~os de trabajos y esfuerzos de los sectores populares.

Cuando no hab3is podido controlar, est3is pretendiendo destruir y arrasar. No hab3is apoyado, y en ocasiones abiertamente hab3is boicoteado, cuantas movilizaciones pro-euskara se han organizado en estos 3ltimos a~os: Korrika, manifestaciones, Kilometroak-82, etc...

No contenidos con todo ello, el PNV por disensiones internas de partido, est3 poniendo en grave riesgo la imprescindible normalizaci3n del euskara. ¿C3mo es posible gastar decenas de millones en publicar textos escolares en euskara bizkaino, cuando nos falta lo m3s elemental en euskera normalizado?

Es vuestra pol3tica reformista y posibilista a ultranza, unido a la falta de firmeza ante los continuos

ataques y provocaciones del poder central, la que ha desguarnecido la defensa popular y hace posible que el PSOE se crezca y entre a saco contra el euskara. Vosotros so3is los m3ximos responsables!

### La 3nica alternativa

Esta y parecidas situaciones nos llevan a reafirmarnos cada d3a m3s que no es posible avanzar en el tan necesario e imprescindible proceso de reuskaldunizaci3n sin la ruptura democr3tica. Para recuperar nuestras se~as de identidad, necesitamos mantener intacto el marco nacional. Una Euskadi desgarrada en norte y sur y podada de su tronco primigenio, Navarra, no es un marco que hace posible la recuperaci3n del euskera. Es b3sico y fundamental un Estatuto que recoja el marco nacional, como m3ximo de Euskadi Sur, para considerar instrumento v3lido para la recuperaci3n ling3stica. Junto a ello, es innegociable que dicho Estatuto de Autonom3a sea capaz de aportar un r3gimen de autogobierno real para las cuatro provincias vascas.

Como hace tres a~os, y precisamente ahora con m3s evidencia, entendemos que es del todo necesario una ruptura con el Estado centralista y superar el marco de descentralizaci3n administrativa y regionalista, en un marco nacional aut3nomo.

Por otra parte, es importante insistir que no es posible la recuperaci3n del euskara sin el protagonismo y la participaci3n directa del mismo pueblo. Protagonismo popular que pasa por la potenciaci3n de todos los organismos que vienen trabajando en pro del euskara (AEK, EHE, UZEI, etc.).

En resumen, que la reuskaldunizaci3n de nuestro pueblo pasa por la conquista de unas instituciones, que recogiendo el marco nacional tengan capacidad de aut3ntico autogobierno, solamente conseguible por la ruptura democr3tica, y por la dinamizaci3n de todos los organismos populares.

Tasio ERKIZIA

## euskararen normalizazioa (II)

Esanahi linguistikoa du funtsean hizkuntzaren normalizuntzak, batez ere hizkuntzalarien artean. Baina ez dago horren normalizuntza sozialetik bereizterik. Soziolinguistikoa da, hitz laburrez esanda, hizkuntzaren normalizuntz arazoa. Eta, beraz, euskararena.

Honela dio "Ninyoles-ek bere "Idioma y poder social" liburuan:

"No es posible estudiar tal aspecto (la normalizaci3n ling3stica) sin descubrir sus m3ltiples implicaciones sociales. La normalizaci3n no significa s3lo el hecho de "dar normas" ling3sticas, establecer una gram3tica razonable, una fon3tica aceptada y un l3xico. El t3rmino mismo sugiere el hecho inseparable de poner "a nivel normal" una lengua: situarla en pie de igualdad respecto a~de las otras, en un mismo plano" (83.or).

Ikuspegi nazional eta sozialetik begiratu behar zaio euskararen normalizuntzari. Hainbat alderdi ditu, ordea, ikuspegi horrek: bereziki hauek:

- Legezko normalizuntza
- Erakundezko normalizuntza
- Normalizuntza kulturazkoa
- Normalizuntza soziala

Prozesu global eta dinamikoa da euskararen normalizuntzarena. Beren lekua eta eginkizuna dute hor erakunde publiko eta ofizialek, bai eta euskararen erakundeek, bereziki Euskaltzaindiak; baina euskararen normalizuntza ez da dekretu bidez bakarrik ezarriko, ez eta erabaki adademiko hutsez bideratuko ere. Indar sozial eta kulturalek, erakunde herriarrek dute funtsezko eginkizuna euskararen normalizuntzaren. Dena dela, koordinazio eta gidaritza eskatzen ditu bidagintza horrek.

### Kultura eta hizkuntza

Aipaturiko lan ardatz horien gainean joan behar du euskararen normalizuntzaren. Orain, berriz, hirugarrenari helduko diogu bereziki: hau da, euskararen kulturazko normalizuntzari. Bi alderdi ditu, berez, kulturazko normalizuntza horrek: bata, norberaren mailakoa, edo norberak bere kulturaren arabera euskara jakitea eta erabiltzea bestea, euskararen beraren mailakoa, edo euskara gaurko kulturazko alor eta maila guztiak adierazteko gauza izatea. Norberaren alderdia oraingoan alde batera utzirik, euskararen beraren alderdia ikutuko dugu.

Edozein hizkuntza kultura eta kulturaren sistemak adierazten eta taxutzen ditu. Horixe da hizkuntzaren funtzio nagusienetarikoa bat. Kulturaren beraren funtsezko sistema besterik ez da hizkuntza; baina hori dena da. Eta horren ondorioa ikaragarrikoa da: hots, une eta leku bakoitzean kulturaren mundo osoa -sistema guztiak- adierazteko eta taxuzeko gauza izan behar duela hizkuntzak. Bestela leize-modukoren bat gertatuko litzateke kultur sistema eta hizkuntzaren artean. Egoera anormalen egongo litzateke hizkuntza kultura osoari buruz.

Alde horretatik begiratu, hauxe esan nahi du, hain zuzen, hizkuntzaren normalizuntza kulturazkoak: kulturazko sistema (alor) guztien eta hizkuntzaren arteko leizea betetzea.

Euskarari dagokionez, ez dago zalantzarik, leize eta desfase sakona sortu dela beraren eta gaurko kultura modernoaren artean. Hor-

txe dago, hain zuzen, euskararen funtsezko drama. Horixe du enbido handia, gaurregun bizirik irauteko. Gaurko era askotako teknikan eta zientzian, kirolaren mundo osoa, egungo filosofiazko eta erligiozko gogoeta guztia, zuzenbidearen eta administrazioaren alor zabalak, euskaldunon bizitza osoa; horrek denak osotzen du gaurko Euskal Herriaren kultura. Guzti hori adierazteko gauza izan behar du euskarak.

Bi aldetatik egin dio huts euskarari bere normalizuntza kulturazkoak: batetik, gaurko kultur sistema, alor eta mailetak hizkeramotak landu ez dituelako; besterik, gaurko kultur munduaren terminologia landu ez duelako.

### Kultura orokorra eta kultura berezitua

Edozein kulturak agian beti ukan ditu bi maila: orokorra eta berezitua. Kultura orokorra da lagunartea eta eguneroko harremanak lotzen dituen; kultura berezitua, ordea, norberaren lanbideari lotuago dago. Bi kultur maila horien arabera, bi hizketa-maila ere eratzen dira: hizkera arrunta eta hizkera teknikoak.

Ez da uste izan behar, bestealde, hizkuntza teknikoak gaurko kulturarena bakarrik denik. Nolabaiteko kultura berezitua eta horri dagokion hizkera teknikoak noiznahiko eta nonnahiko giartek izan du. Harriaroko giartekak bere hizkera teknikoak zuten, zalantzarik gabe: era beran, nekazaritzatik bizi den giartekak. Industri munduak, eta horri loturiko teknikak eta zientziak hizkera berezitua eta desberdinak landu dituzte.

Euskarak ere hizkera eta terminologia teknikoak landu ditu historian zehar, hizkera eta lexiko arruntak lantzen zituen bezala. Hori horrela izan da, euskararen erabilera soziala bera normala izan den neurrian eta lekuetan, eta giartze euskaldun bakoitzaren adierazpen eta komunikazio-premien arabera. Horrela, nekazaritza, artzantza, arrantza, giartze-bizitza, erlijio, eta famili bizitza tradizionaletako hizkera eta lexikoa aski berezituak, landuak eta teknifikatuak ditu euskarak, garai bakoitzeko bizimoduari, teknikari eta ezagutegi zegozkienak.

Euskararen eta euskaldunon kulturaren arteko desfasea eta leizea modernoak dira. Kultura moderno eta horren teknifikazioa aurrera joan diren bitartean, giartze eta kultura tradizionaletara baztertu dute euskara.

Eta kultura tekniko-berezitua eta kultura orokorra elkarren eraginepe etengabean daudelako, euskaldunon kultura moderno orokorra adierazteko gauza ez dela, geratu da euskara. Horixe datza euskararen gaurko drama.

### Hiztegi hirirtartua eta arauemaiak

Euskarak kaleartu behar da! Horixe izan zen orain dela urte batzuetako slogana. Orain arago esaten dugu: Euskarari normaldu behar da! Baina orduan eta orain esan nahi dugun gauza bera da: Euskarak gaurko euskal giartzearen bizitza, kulturako eta lanbideetako alor eta maila guztiak bete behar dituela. Euskarari bera modernotu behar da: Hizkera-mailan eta hiztegi-mailan.

Orain dela urtebete edo, Euskaltzaindiak berak hartu eta kaleratu zuten asmo eta erabaki bat: "Hiztegi hirirtartuarena".

Bide beretik dago nonbait ideia: Euskararen hiztegi historiko eta tradizionalarren eta hiztegi tekniko-berezituen artean, hiztegi hirirtartua behar du, gaurko euskal giartze modernoaren kultura orokorrari dagokiona. Horrela ulertu behar dela uste dugu Euskaltzaindiaren asmoa.

Zalantzarik ez dugu, Euskaltzaindiaren eginkizunik berezienez, eta funtsezkoenetakoa dela horrelako hiztegi lantzea eta finkatzea. Baina zoritzarrez, oraindik ez dakigu zertan den Hiztegi hirirtartu hori, eta susmoa daukagu, horretarako lanak oso motel doazela.

Bitartean zenbait autorek beren jakitatez eta eritzi onez landu dituzten hiztegiekin ari gara lanean. Baina nabarmenegiak dira horien arteko eritzi ezberdinak. Euskararen normalizuntza linguistikoa eta kulturazkoa aurrera eramateko behar duguna, berriz, Hiztegi moderno, orokor, arauemai eta "hirirtartua" da. Euskaltzaindiari dagokion Hiztegi arauemaiak lantzea.

Horretarako azterteta historikoak eta sozio-linguistikokoak behar dira noski. Baina urte gehiegi dira Hiztegi historiko osotu eta gaurkotu horren zain gaudela. Koldo Mitxelenaen esku omen dago, eta aski aurreratu. Baina urte asko dira gauza bera entzuten gaudela. Euskaltzaindi osoak -eta ez gizon bakarrik- du horretan erantzukizuna.

Bitartean lehenbaitlehen behar du euskararen normalizuntzak Hiztegi hirirtartu eta arauemaiak hiri. Betor behingoz!

EKB